



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S Wakefield St Arlington, VA 22204  
 Telephone: (703) 553-0370 Fax: (703) 553-0371  
<http://www.cttdva.com> E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

### CHÚA NHẬT III PHỤC SINH - B

**Ngày 19 tháng 04 năm 2015**

### Chương Trình Mục Vụ

Cha xứ Phêrô Phạm Hương, O.P. (703) 982-7534  
 Cha phó Gioan Hoàng Thanh Sơn, O.P. (703) 982-7532  
 Cha phó Gioan B. Nguyễn Nghiêu, O.P. (703) 982-7502

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ hai – thứ sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ bảy: 8g00 sáng
- Thứ bảy: Lễ vọng Chúa nhật (cho học sinh giáo lý) 6g00 chiều
- Chúa nhật: 7g00 sáng, 10g00 sáng, 12g00 trưa, và 7g00 tối

#### ✠ CHẦU THÁNH THỂ:

- Thứ sáu đầu tháng 8g00-12g00 đêm
- Thứ bảy đầu tháng 3g00-4g00 chiều (TNTT)
- Thứ năm 8g45 sáng-6g45 chiều
- Thứ bảy 5g00-5g30 chiều

#### ✠ GIẢI TỘI:

- 30 phút sau lễ và khi có hẹn.
- Thứ bảy 4g30-5g30 chiều

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số 703-982-7501 và để lại tin nhắn.

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ hai - thứ sáu: 7g35 sáng và 8g35 sáng
- Thứ hai - thứ năm: 6g15 chiều và 7g35 tối

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ sáu: 6g30 chiều

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ bảy: 4g00-5g00 chiều

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

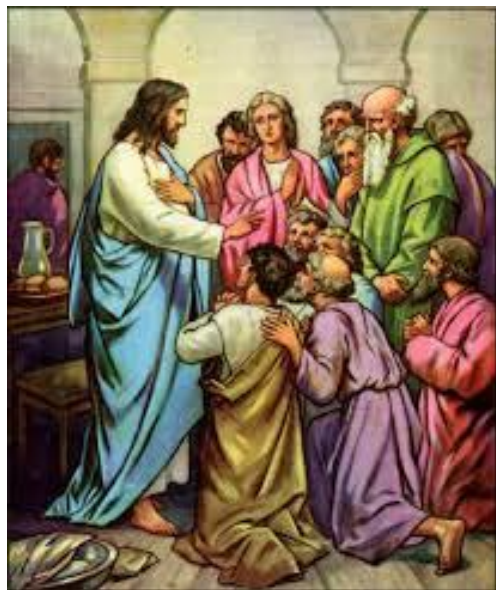
- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHÚA:

- Khóa học bắt đầu từ tháng 9. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ và văn phòng giáo lý.

# CHÚA NHẬT III PHỤC SINH

*Ngày 19 tháng 04 năm 2015*



## GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ

Đức Giêsu Kitô có sống lại thật không? Câu trả lời cho câu hỏi này rất quan trọng, vì nó sẽ xác định niềm tin của chúng ta vào Thiên Chúa và vào cuộc sống đời sau. Thánh Phaolô xác quyết: Nếu Đức Kitô không sống lại, niềm tin của chúng ta sẽ ra vô ích. Làm sao để biết Đức Kitô có sống lại thật không? Các bài đọc hôm nay cho chúng ta những bằng chứng hùng hồn về việc Chúa sống lại.

Trong Tin Mừng, thánh sử Luca tường thuật việc Chúa Giêsu hiện ra với các môn đệ với lời mời gọi hãy rời vào thi thể của Ngài, và với việc ăn khức cá nướng trước mắt các ông, để chứng tỏ Ngài đã sống lại thật. Bên cạnh lần hiện ra hôm nay, các thánh sử đã tường thuật việc Chúa Giêsu hiện ra với các môn đệ nhiều lần: với Maria Madalêna, với các phụ nữ trên đường về từ mộ, với hai môn đệ trên đường Emmaus, với 10 tông đồ không có Tôma, với 11 tông đồ có cả Tôma, với các tông đồ đi đánh cá; tổng cộng tất cả có ít nhất là 7 lần Chúa đã hiện ra.

Trong bài đọc 1 và 2, các tông đồ và các tín hữu đã can đảm làm chứng cho Chúa Giêsu Phục Sinh. Các ngài đã nhân danh Đức Kitô rao giảng Tin Mừng và chữa lành bệnh, cuộc sống huynh đệ bỏ mọi sự làm của chung của các cộng đoàn tiên khởi, sự phát triển và vững bền của Giáo Hội hơn 2,000 năm qua với hàng triệu thánh nhân đã làm chứng cho Chúa, mỗi năm cả hàng trăm ngàn các anh chị em tân tòng gia nhập đạo.

Với những bằng chứng tổng quát và hàng triệu các nhân chứng, việc Chúa sống lại là điều chắc chắn đã xảy ra, và niềm tin của chúng ta sẽ được cùng sống lại với Ngài được đặt trên một nền tảng vững vàng, chắc chắn hơn xây nhà trên đá.

*LM. Anthony Đình Minh Tiên, OP*

## LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

|                  |                                                           |
|------------------|-----------------------------------------------------------|
| Thứ Hai, 20.04   | Trong Tuần III Phục Sinh.                                 |
| Thứ Ba, 21.04    | Thánh Anselmô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh.               |
| Thứ Tư, 22.04    | Trong Tuần III Phục Sinh.                                 |
| Thứ Năm, 23.04   | Thánh Giorgiô, tử đạo; Thánh Adalbertô, giám mục, tử đạo. |
| Thứ Sáu, 24.04   | Thánh Fidêlê Sigmaringen, linh mục, tử đạo.               |
| Thứ Bảy, 25.04   | Thánh Marcô, Tác Giả Sách Tin Mừng. Lễ kính.              |
| Chúa Nhật, 26.04 | <b>CHÚA NHẬT IV PHỤC SINH.</b>                            |

## Ý CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG TƯ, 2015

**Ý chung:** Cầu cho sinh việc quý trọng thọ tạo. Xin cho con người biết quý trọng thọ tạo và chăm sóc như quà tặng của Thiên Chúa.

**Ý truyền giáo:** Cầu cho các Kitô-hữu bị bách hại: Xin cho các Kitô-hữu bị bách hại cảm nhận được sự hiện diện đầy an ủi của Chúa Phục Sinh và sự liên đới của toàn thể Giáo Hội.

## TIN GIÁO HỘI

### ĐỨC THÁNH CHA TIẾP KIẾN VÀ CẢM ƠN QUỸ GIÁO HOÀNG

VATICAN. Sáng ngày 17-4-2015, Đức Thánh Cha Phanxicô đã tiếp kiến và cảm ơn các thành viên Ngân Quỹ Giáo Hoàng (Papal Foundation) ở Mỹ về Roma hành hương thường niên và trao cho Đức Thánh Cha ngân khoản của Quỹ này để trợ giúp các hoạt động từ thiện và tông đồ.

Phái đoàn do Đức Hồng Y Donald Wuerl, Tổng giám mục giáo phận thủ đô Washington, hướng dẫn. Ngài cũng là chủ tịch Hội đồng quản trị của Quỹ Giáo Hoàng. Cùng đi với ngài có 225 người gồm ban quản trị, các thành viên và cộng tác viên.

Lên tiếng trong dịp này, Đức Thánh Cha nhận định rằng “Các dự án thuộc nhiều loại khác nhau được Ngân Quỹ Giáo Hoàng tài trợ chứng tỏ những cố gắng không ngừng của Giáo Hội thăng tiến sự phát triển toàn diện của gia đình nhân loại, ý thức về những nhu cầu rất lớn và thường nhật của nhiều anh chị em chúng ta. Quỹ Giáo Hoàng cũng dành một phần lớn tài nguyên của mình cho việc giáo dục và huấn luyện các linh mục trẻ, tu sĩ nam nữ và giáo dân, giúp đỡ sớm đến ngày các Giáo Hội địa phương của họ có thể tự lập và trong truyền những thành quả của lòng quảng đại ái cho tha nhân”.

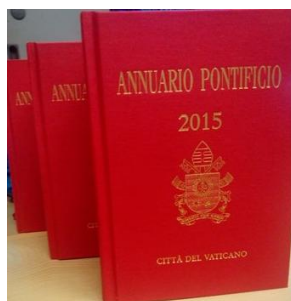
Đức Thánh Cha cũng nhắc đến Năm Thánh đặc biệt sắp bắt đầu về lòng thương xót của Chúa và cầu mong mỗi thành viên Quỹ Giáo Hoàng được Chúa cùng cố tình thương của Chúa nơi bản thân, cảm nghiệm sự chữa lành và tự do đến từ cuộc gặp gỡ với sự tha thứ và tình yêu nhưng không được công hiến trong bí tích Hòa giải và Thánh Thể.

Ngân Quỹ Giáo Hoàng do Đức cố Hồng Y John Kroll Tổng giám mục giáo phận Philadelphia thành lập cách đây 25 năm và có trụ sở tại thành phố này. Hàng năm tổ chức này vẫn cấp học bổng cho nhiều linh mục, tu sĩ và nữ tu, trong đó cũng có một số người Việt Nam. Tổng cộng quỹ này đã tài trợ 111 triệu mỹ kim cho việc xây cất nhà thờ, chủng viện, trường học, nhà thương hoặc các dự án săn sóc người nghèo trên thế giới.

Theo phúc trình, trong năm 2014, Quỹ Giáo Hoàng cấp học bổng cho 84 linh mục, tu sĩ nam nữ, trong số này có một số linh mục, tu sĩ người Việt học tại các Đại học và Học viện Giáo Hoàng ở Roma (SD 17-4-2015)

**G. Trần Đức Anh OP**

## CÔNG BỐ NIÊM GIÁM 2015 CỦA TÒA THÁNH



VATICAN. Sáng ngày 16 tháng 4, 2015, Niên giám mới của Tòa Thánh, 2015, đã được đệ trình Đức Thánh Cha.

Hiện diện trong buổi đệ trình có các chức sắc thuộc Văn phòng thống kê trung ương của Tòa Thánh, và 3 vị lãnh đạo thuộc dòng Don Bosco đặc trách nhà

in Vatican, trong đó có thầy Đaminh Nguyễn Đức Nam, giám đốc kỹ thuật của cơ sở ấn loát này.

Thông cáo của Văn phòng thống kê của Tòa Thánh cho biết trong khoảng thời gian từ ngày 22 tháng 2 năm 2014 đến 14 tháng 2 năm 2015, Giáo Hội Công Giáo đã có thêm 3 tổng giáo phận 4 giáo phận và 2 đơn vị hành chánh khác.

Số tín hữu Công Giáo trong Giáo Hội từ năm 2005 đến 2013 tăng 12% tức là từ 1 tỷ 115 triệu lên 1 tỷ 254 triệu, tức thêm có thêm 139 triệu tín hữu, và hiện nay chiếm 17,7% trên tổng số 7 tỷ 94 triệu người trên thế giới. Sự tăng trưởng số tín hữu Công Giáo mạnh nhất là tại Phi châu, tăng 34%, tức là từ 153 triệu hồi năm 2005 lên 206 triệu trong năm 2013. Dân Công Giáo tại Mỹ châu tăng 10,5% và tại Á châu tăng 17,4% trong cùng thời gian vừa nói.

Tổng số nhân viên mục vụ của Giáo Hội gồm các giám mục, linh mục, phó tế, tu sĩ nam nữ và thừa sai giáo dân tính đến cuối năm 2013 là 4 triệu 762 ngàn 458 người, tức là tăng thêm gần 300 ngàn người so với năm 2005. Trong số các nhân viên này có 5.173 giám mục (tăng thêm 40 vị so với năm 2012. Số linh mục là 415.348 vị. (SD 16-4-2015)

**G. Trần Đức Anh OP**

## SỨ DIỆP CỦA ĐỨC THÁNH CHA NHÂN NGÀY THẾ GIỚI CẦU CHO ƠN GỌI



VATICAN. Trong sứ điệp nhân Ngày Thế giới cầu cho ơn gọi, Đức Thánh Cha mời gọi các tín hữu hãy xuất hành, ra khỏi bản thân và con người cũ, để tiến bước theo tiếng gọi của Chúa.

Ngày Thế giới cầu cho ơn gọi lần thứ 52 sẽ được cử hành vào Chúa Nhật thứ 4 sau lễ Phục sinh, 26-4 tới đây, với chủ đề “Xuất hành, kinh nghiệm cơ bản về ơn gọi”.

Trong sứ điệp công bố hôm 14-4-2015, Đức Thánh Cha gọi lại kinh nghiệm xuất hành của Dân Chúa, của các Tổ Phụ trong Cựu Ước, và ngài khẳng định rằng: “Nơi căn cội của mỗi ơn gọi Kitô có một chuyển động cơ bản của kinh nghiệm đức tin: tin có nghĩa là rời bỏ chính mình, ra khỏi tiện nghi thoải mái và sự cứng nhắc của cái tôi để tập trung cuộc sống của chúng ta vào Chúa Giêsu Kitô; giống như Tổ Phụ Abraham rời bỏ quê hương, lên đường trong niềm tin thác, vì biết rằng Thiên Chúa sẽ chỉ đường cho để tiến về đất mới. Sự “ra đi” này không phải là sự coi rẻ cuộc sống, tâm tính và nhân tính của mình, trái lại, ai lên đường theo Chúa Kitô thì sẽ tìm được cuộc sống sung mãn, đặt trọn bản thân phụng sự Thiên Chúa và Vương Quốc của Ngài. Chúa Giêsu đã nói: “Ai từ bỏ gia cư, hoặc anh em, chị em, cha mẹ, hay con cái, đồng ruộng, vì danh Thầy, thì sẽ nhận được gấp trăm và sẽ được sự sống đời đời làm gia sản” (Mt 19,29).

Đức Thánh Cha cũng nhấn mạnh rằng “Kinh nghiệm xuất hành chính là mô hình của đời sống Kitô, nhất là những người đón nhận ơn gọi đặc biệt tận hiến phục vụ Tin Mừng. Kinh nghiệm ấy hệ tại thái độ luôn tái hoán cải và biến đổi, luôn luôn tiến bước, đi từ sự chết đến sự sống... Ơn gọi luôn luôn là một hoạt động của Thiên Chúa làm cho chúng ta ra khỏi tình trạng ban đầu của mình, giải thoát chúng ta khỏi mọi hình thức nô lệ, kéo chúng ta ra khỏi tập quán và sự dừng dưng, phóng chúng ta hướng về niềm vui hiệp thông với Thiên Chúa và anh chị em. Vì thế, đáp lại tiếng gọi của Chúa chính là để cho Chúa làm cho chúng ta ra khỏi tình trạng ổn định giả tạo của mình để lên đường tiến về Chúa Giêsu Kitô là đích điểm đầu tiên và cuối cùng của đời ta, và là hạnh phúc của chúng ta”.

Đức Thánh Cha nhận xét rằng “tiến trình xuất hành hướng về Thiên Chúa và tha nhân như thế làm cho đời sống chúng ta đầy vui mừng và ý nghĩa”. Ngài đặc biệt nhắc nhở điều đó cho các bạn trẻ và nhấn nhủ rằng: “Các bạn trẻ thân mến, các bạn đừng sợ ra khỏi chính mình và lên đường! Tin Mừng là Lời giải thoát chúng ta, biến đổi và làm cho đời sống chúng ta trở nên tươi đẹp hơn... Thật là đẹp dường nào khi để cho tiếng gọi của Chúa làm cho chúng ta ngạc nhiên, đón nhận Lời Chúa và bước theo vết của Chúa Giêsu” (SD 14-4-2015)

**Lm. Trần Đức Anh OP**

## TÓM TẮT TÔNG SẮC VỀ NĂM THÁNH NGOẠI THƯỜNG VỀ LÒNG THƯƠNG XÓT

VATICAN. Chiều thứ bảy 11-4-2015, Tông sắc của Đức Thánh Cha ấn định Năm Thánh Ngoại thường về lòng thương xót của Chúa đã được công bố tại Đền thờ Thánh Phêrô.

Năm Thánh này sẽ bắt đầu từ ngày 8-12 năm nay và kết thúc vào ngày 20-11-2016, lễ Chúa Kitô Vua.

Tông sắc dài mang tựa đề “Misericordiae vultus” (Khuôn mặt thương xót) qua đó, Đức Thánh Cha giải thích những lý do khiến ngài tuyên bố Năm Thánh đặc biệt về lòng thương xót, đồng thời đề ra những đường hướng giúp sống Năm Thánh tốt đẹp nhất.

Trước khi bắt đầu kinh chiều, tại tiền đường Đền thờ gần cửa Năm Thánh, trước sự hiện diện của gần 40 Hồng Y và 30 giám mục cùng các chức sắc khác, Đức Thánh Cha đã đọc lời nguyện rồi trao Tông Sắc cho Đức Hồng Y Giám quản Đền thờ Thánh Phêrô, và 3 Đền thờ khác, 3 Hồng Y Tổng trưởng Bộ Giám mục, Đông Phương và Truyền giáo, cũng như cho đại diện các Giáo Hội rải rác trên thế giới và cho 7 Đức Ông Công chứng viên Tông Tòa.

Một Đức Ông Công chứng đã đọc một vài đoạn trong Tông Sắc trước Cửa Năm Thánh ở cuối đền thờ thánh Phêrô.

Tông sắc gồm 3 phần: trong phần đầu Đức Thánh Cha đào sâu ý niệm Thương xót, trong phần hai ngài trình bày một số gợi ý để cử hành Năm Thánh. Sau cùng phần ba chứa đựng một số lời kêu gọi.

### Nội dung Tông Sắc “Misericordiae vultus”

#### **I- Phần thứ I: ý niệm Lòng Thương xót**

Trong phần này, Đức Thánh Cha nhấn mạnh rằng việc mở cửa Năm Thánh tại Đền thờ Thánh Phêrô sẽ diễn ra vào ngày 8-12 năm nay vì hai lý do: thứ nhất vì ngày ấy trùng vào Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm nguyên tội, là Đáng được Thiên Chúa muốn là “người thánh thiện và không tỳ ố trong tình thương” “để nhân loại không bị lệ loi và lệ thuộc sự ác”. Thứ hai, ngày 8 tháng 12 tới đây cũng là ngày kỷ niệm 50 năm bế mạc Công đồng chung Vatican 2 là Công đồng đã “phá đổ những bức tường thành khép kín Giáo Hội trong thời gian quá lâu trong một thành trì đặc ân”, để đưa Giáo Hội “loan báo Tin Mừng một cách mới mẻ”, sử dụng “liều thuốc thương xót, thay vì dùng những vũ khí ngặt nghèo”, như Đức Gioan 23 đã nói.

#### **Trong mỗi giáo phận cũng có một Cửa Thánh**

Tiếp đến, Đức Thánh Cha Phanxicô loan báo rằng Chúa Nhật 13-12 năm nay, Chúa Nhật thứ 3 mùa vọng, ngài sẽ mở Cửa Năm Thánh tại Nhà thờ chính tòa của giáo phận Roma, tức là Vương cung thánh đường thánh Gioan Laterano. Sau đó các Cửa Năm Thánh tại các Vương cung thánh đường giáo hoàng khác ở Roma cũng được mở ra. Ngoài ra, Đức Thánh Cha qui định rằng trong mỗi giáo phận và cả các Đền thánh cũng sẽ mở Cửa Thương Xót

như thế trong trọn Năm Thánh, để Năm Thánh này cũng có thể được cử hành ở cấp địa phương, “như một dấu chỉ hiệp thông của toàn thể Giáo Hội”.

#### **Lòng thương xót, xà nhà của Giáo Hội**

Đức Thánh Cha viết: lòng thương xót là “Con đường liên kết Thiên Chúa với con người, vì mở rộng tâm hồn cho niềm hy vọng được yêu thương mãi mãi, mặc dù có những giới hạn do tội lỗi chúng ta”; lòng thương xót là “luật căn bản ở trong tâm hồn mỗi người”; là “xà nhà nâng đỡ cuộc sống của Giáo Hội”; “là lý tưởng sống và là tiêu chuẩn xác định xem niềm tin của chúng ta có đáng tin nhiệm hay không”. Có nhiều định nghĩa Đức Thánh Cha Phanxicô dành cho lòng thương xót, ngài nhấn mạnh rằng lòng thương xót “không phải là một dấu chỉ sự yếu nhược, nhưng đúng hơn là phẩm tính toàn năng của Thiên Chúa”. Lòng thương xót của Thiên Chúa là “vĩnh cửu” vì “đời đời con người sẽ luôn ở dưới cái nhìn thương xót của Chúa Cha”. Trong Chúa Giêsu, “tất cả đều nói về lòng thương xót và không gì bị thiếu sự cảm thương”, vì “con người của Chúa Giêsu không là gì khác hơn là tình thương, một tình thương trao ban nhưng không”.

Về điểm này, Đức Thánh Cha nhấn mạnh một điều quan trọng: lòng thương xót “không phải chỉ là hành động của Chúa Cha, nhưng còn trở thành tiêu chuẩn để hiểu ai là những người con đích thực của Chúa”. Trong thực hành, “tất cả chúng ta đều được kêu gọi sống lòng thương xót vì lòng thương xót đã được áp dụng cho chúng ta trước tiên”: vì thế, “tha thứ những xúc phạm người ta làm cho chúng ta... chính là một mệnh lệnh mà các tín hữu Kitô không thể tránh né hoặc bỏ qua”. Đức Thánh Cha nhận xét rằng bao nhiêu lần, tha thứ dường như là điều khó khăn, nhưng “tha thứ chính là phương tiện đặt trong những bàn tay mong manh của con người để đạt tới sự thanh thần trong tâm hồn”, “để sống hạnh phúc”.

Đức Thánh Cha viết thêm rằng: cả “uy tín, sự đáng tin nhiệm của Giáo Hội cũng tiến qua con đường từ bi thương xót và cảm thương”: “có lẽ trong thời gian quá dài, chúng ta đã quên ấn định và sống con đường thương xót”, chiều theo cảm dỗ “luôn đòi hỏi công lý và chỉ có công lý”, trong lúc nơi nền văn hóa hiện nay, “kinh nghiệm về sự tha thứ ngày càng trở nên khan hiếm”. Từ đó, Đức Thánh Cha nhấn nhủ Giáo Hội hãy đảm nhận trách vụ “vui mừng loan báo sự tha thứ”, “là sức mạnh làm tái sinh vào cuộc sống mới và mang lại can đảm để hướng nhìn về tương lai trong niềm hy vọng”.

Khẩu hiệu của Năm Thánh là: hãy có lòng thương xót như Chúa Cha.

Tiếp tục Tông Sắc, Đức Thánh Cha nhắc nhở rằng chủ đề lòng thương xót là điều mà ngài đặc biệt quý chuộng, đến độ đã chọn khẩu hiệu Giám mục của ngài là “Misericordiae atque eligendo” (Người cảm thương và chọn [Ông Mátthêu], đây là một thành ngữ “vẫn luôn gây ấn tượng mạnh cho tôi”. Rồi Đức Thánh Cha trích dẫn thông điệp “Dives in misericordia” (Thiên Chúa giàu lòng xót thương)

của Đức Gioan Phaolô 2. Đức Thánh Cha nhấn mạnh “sự cấp thiết phải loan báo và làm chứng về lòng thương xót trong thế giới ngày nay” với một “lòng hăng say mới mẻ và bằng một hoạt động mục vụ được đổi mới”, vì đó là “điều có tính chất quyết định đối với Giáo Hội và đối với uy tín việc loan báo của Giáo Hội”. “Nơi nào Giáo Hội hiện diện, thì nơi đó lòng thương xót của Chúa Cha phải trở thành điều hiển nhiên tỏ tường”, “và nơi nào có các tín hữu Kitô, thì bất kỳ ai cũng có thể tìm được một ốc đảo từ bi thương xót”.

Phần thứ I trong Tông Sắc của Đức Thánh Cha kết thúc với lời nhấn mạnh về khẩu hiệu của Năm Thánh, nghĩa là “Các con hãy có lòng thương xót như Chúa Cha”, câu này trích từ Tin Mừng theo thánh Luca, đoạn 6 câu 36. Đây chính là “một chương trình sống rất đòi hỏi, đầy hoan lạc và an bình”. Đức Thánh Cha tái kêu gọi các tín hữu hãy có khả năng “lắng nghe Lời Chúa... để có thể chiêm ngắm lòng thương xót của Chúa và đón nhận lòng thương xót như chính lối sống của mình”.

## **II- Sang phần thứ II của Tông Sắc, Đức Thánh Cha trình bày chủ đề:**

“Làm thế nào để sống Năm Thánh một cách tốt đẹp nhất”. Ngài đưa ra một số chỉ dẫn thực hành, ví dụ:

- Đi hành hương, vì hành hương sẽ là một “dấu chỉ nói lên sự kiện cả lòng thương xót cũng là một mục tiêu cần đạt tới, nó đòi hỏi sự dấn thân và hy sinh”.

- Đừng xét đoán để khỏi bị xét đoán, nhưng hãy tha thứ và cho đi, xa tránh tật xấu nói hành nói xấu người khác, tránh những lời nói vì ghen tương, phân bì, và hãy đón nhận điều tốt lành ở nơi mỗi người, trở thành khí cụ tha thứ.

- Cởi mở tâm hồn đối với những môi trường bên lề cuộc sống, mang lại an ủi, cảm thương, liên đới và quan tâm đến những người đang sống trong những tình trạng bấp bênh, đau khổ trên thế giới ngày nay”, “quan tâm đến bao nhiêu anh chị em bị tước đoạt phẩm giá”, “Ước gì tiếng kêu của họ trở thành tiếng kêu của chúng ta và cùng nhau chúng ta có thể phá vỡ hàng rào của sự dửng dưng lãnh đạm là thái độ đang lan tràn, che đậy sự giả hình và ích kỷ”.

- Vui mừng thực thi những công việc bác ái về thể lý và tinh thần, để “thức tỉnh lương tâm ngái ngủ của chúng ta trước thảm trạng nghèo đói”. Đáng khác, Đức Thánh Cha nhấn mạnh sứ mạng của Chúa Giêsu là: mang lại an ủi cho người nghèo, loan báo sự giải thoát cho các tù nhân của các chế độ nô lệ tân thời, trả lại thị giác cho người co cúm vào mình, trả lại phẩm giá cho người bị tước mất, có khả năng “chiến thắng sự dốt nát mà hàng triệu người đang phải chịu trên thế giới, nhất là các trẻ em không được trợ giúp cần thiết để thoát khỏi cảnh nghèo”. Như thánh Gioan Thánh Giá đã nói, “vào cuối đời, chúng ta sẽ bị phán xét về đức bác ái”.

- Trong các giáo phận, hãy gia tăng sáng kiến cầu nguyện và thống hối “24 giờ cho Chúa”, sáng kiến này cần cử hành vào những ngày thứ sáu và thứ bảy tuần thứ tư mùa chay.

Đặc biệt Đức Thánh Cha nêu bật rằng bao nhiêu người trẻ đang đến gần bí tích Hòa Giải là bí tích giúp “động chạm một cách cụ thể lòng thương xót cao cả của Thiên Chúa”, nhờ đó nhiều người trẻ cảm thấy có thể “tái khám phá ý nghĩa cuộc sống của mình”.

Các linh mục được phép tha những tội dành quyền giải cho Tòa Thánh.

Có một đoạn trong đó Đức Thánh Cha bàn về đề tài tha tội: nhất là ngài cầu mong rằng “các vị giải tội hãy trở thành dấu chỉ đích thực về lòng thương xót của Chúa Cha”, không phải bằng cách ‘sáng tác’ theo hứng trong nghĩa vụ này, nhưng bằng cách trở thành những “hồi nhân đầu tiên tìm ơn tha thứ”. “Vì thế, mỗi vị giải tội, như người trung thành phục vụ ơn tha thứ của Thiên Chúa, phải đón nhận các tín hữu “như người cha trong dự ngôn người con trai hoang đàng”, hoặc “như một người cha chạy ra gặp con mình, dù người con ấy đã phung phí của cải của cha”. Vì thế, các vị giải tội “đừng đặt những câu hỏi không thích hợp”, “nhưng biến đón nhận nơi tâm hồn mỗi hồi nhân lời kêu cầu trợ giúp và xin tha thứ”, các vị giải tội được mời gọi luôn luôn trở thành dấu chỉ sự tối thượng của lòng thương xót, ở mọi nơi và trong mọi hoàn cảnh, và dù thế nào đi nữa”.

Tiếp đến Đức Thánh Cha loan bào rằng trong Mùa Chay Năm Thánh, ngài sẽ gửi các Thừa sai của lòng thương xót, tức là những linh mục mà ngài “ban quyền được tha cả những tội dành quyền giải cho Tòa Thánh”. Ngài giải thích rằng “các thừa sai ấy là dấu chỉ sự quan tâm từ mẫu của Giáo Hội đối với dân Chúa, và sẽ là những vị kiến tạo nơi mọi người “một cuộc gặp gỡ đầy tình người, nguồn mạch sự giải thoát, đầy tinh thần trách nhiệm để khắc phục những chướng ngại và trở lại cuộc sống mới của bí tích rửa tội”. Đồng thời Đức Thánh Cha yêu cầu tổ chức “các cuộc đại phúc” trong các giáo phận, để những thừa sai vừa nói đến loan báo niềm vui của ơn tha thứ”.

## **Ân xá**

Một yếu tố đặc biệt của Năm Thánh là Ân xá, ân xá chứng tỏ rằng “sự tha thứ của Thiên Chúa đối với các tội lỗi của chúng ta không có giới hạn”. Thực vậy trong bí tích Hòa Giải, tội lỗi bị xóa bỏ nhờ ơn tha thứ của Thiên Chúa, với ân xá, tội nhân được giải thoát khỏi “dấu vết tiêu cực”, khỏi mọi tàn tích do hậu quả của tội, tàn tích còn lại nơi đường lối cư xử và tư tưởng của chúng ta. Theo nghĩa đó, người được ân xá, thì có khả năng hành động trong tình bác ái, tăng trưởng trong tình thương, thay vì tái sa ngã phạm tội.

## **III- Trong phần thứ ba của Tông Sắc, Đức Thánh Cha đưa ra một số lời kêu gọi:**

- Với những thành phần thuộc những nhóm tội phạm, ngài viết: “Vì thiện ích của anh chị em, tôi xin anh chị em hãy thay đổi cuộc sống... đừng tiếp tục dửng dưng đối với lời kêu gọi hãy cảm nghiệm lòng thương xót của Thiên Chúa.

“Tiền bạc không mang lại hạnh phúc chân thực. Nó chỉ là một ảo tưởng và bạo lực sử dụng để tích lũy tiền bạc dẫm máu không làm cho người ta quyền năng và cũng chẳng trở nên bất tử. Không ai có thể tránh thoát sự phán xét của Thiên Chúa.”

- Với những người gây ra hoặc đồng lõa với sự tham nhũng, Đức Thánh Cha nói: “Đây là lúc thuận lợi để thay đổi cuộc sống! Chỉ cần đón nhận lời mời gọi hoán cải và từng phục công lý trong khi Giáo Hội trao tặng lòng thương xót”. Ngoài ra, Đức Thánh Cha cũng nhấn mạnh rằng sự tham nhũng là “một tai ương làm cho xã hội ung thối, một tội trọng kêu thấu trời, vì nó làm thương tổn tận gốc rễ cuộc sống cá nhân và xã hội. “Nó là một sự miệt mài ở lại trong tội lỗi, muốn thay thế Thiên Chúa bằng ảo tưởng tiền bạc như một hình thức quyền năng; tham nhũng là một “công trình của đen tối, được nâng đỡ bằng sự ngờ vực và mưu mô”: nó là một cám dỗ mà không ai có thể cảm thấy mình được miễn nhiễm. Từ đó Đức Thánh Cha kêu gọi hãy loại trừ tai ương tham nhũng ra khỏi đời sống cá nhân và xã hội, bằng cách sử dụng khôn ngoan, cảnh giác, lương thiện, minh bạch, cùng với sự can đảm tố giác.

- Về việc đối thoại liên tôn, Đức Thánh Cha nhắc nhở rằng: Do thái giáo và Hồi giáo đều coi lòng thương xót là một trong những phẩm tính cao trọng nhất của Thiên Chúa và hai tôn giáo này cũng tin rằng không ai có thể giới hạn lòng thương xót của Chúa, vì những cánh cửa của Chúa mở rộng. Đức Thánh Cha cầu mong rằng Năm Thánh có thể “tạo điều kiện thuận lợi cho cuộc gặp gỡ với hai tôn giáo ấy và với những truyền thống tôn giáo cao quý khác, làm cho mọi người cởi mở hơn đối với sự đối thoại, loại bỏ mọi hình thức khép kín, khinh rẻ, khu trừ mọi hình thức bạo lực và kỳ thị.

- Về tương quan giữa công lý và lòng thương xót: đây không phải là hai khía cạnh tương phản với nhau, nhưng là hai chiều kích của cùng một thực tại duy nhất, hai khía cạnh này phát triển đến độ đạt tới tột đỉnh trong tình yêu sung mãn. Chúa Giêsu đã tách rời khỏi quan niệm vụ luật thuần túy, hoặc thái độ chỉ lo tuân giữ luật lệ, Chúa Giêsu chứng tỏ rằng “đại hồng ân lòng thương xót tìm kiếm những người tội lỗi để công hiến cho họ ơn tha thứ và cứu độ”. Đức Thánh Cha giải thích rằng: “Công lý của Thiên Chúa chính là sự tha thứ của Chúa”, và đó chính là vị thế tối thượng của lòng thương xót, là chiều kích cơ bản trong sứ mạng của Chúa Giêsu, vì “không phải sự tuân giữ luật mang lại ơn cứu thoát, nhưng là niềm tin nơi Chúa Giêsu Kitô”. Theo nghĩa đó, “lòng từ bi không trái với công lý”, vì qua đó, Thiên Chúa công hiến cho tội nhân cơ hội “hồi tâm lại, hoán cải và tin tưởng”. Dĩ nhiên, điều này không có nghĩa là “hạ giá công lý hoặc làm cho công lý trở nên thừa thãi, trái lại: ai lầm lỗi thì phải đền bù, chịu hình phạt. Có điều là sự kiện này không phải là mục đích, nhưng là khởi đầu của một cuộc hoán cải, để họ cảm nghiệm được sự dịu dàng của ơn tha thứ. Xét cho cùng, tình thương ở nơi nền tảng của một nền công lý đích thực”.

## Kết luận

Trong phần kết luận Tông Sắc, Đức Thánh Cha nhắc đến hình ảnh Đức Maria, “Mẹ Thương Xót”, cuộc sống của Mẹ được uốn nắn nhờ sự hiện diện của lòng thương xót nhập thể. Là hòm bia giao ước giữa Thiên Chúa và loài người, Mẹ Maria chứng thực rằng lòng thương xót của Con Thiên Chúa không có giới hạn và đi tới mọi người không trừ một ai. Trong cùng viễn tượng ấy, Đức Thánh Cha cũng nhắc đến thánh nữ Faustina Kowalka, là “vị đã được kêu gọi đi vào chiều sâu lòng thương xót của Chúa”.

Tông sắc của Đức Thánh Cha kết thúc với lời mời gọi “hãy để cho Thiên Chúa làm chúng ta ngạc nhiên, Chúa là Đấng không bao giờ mệt mỏi trong việc mở rộng cánh cửa tâm hồn của Người cho loài người. Vì thế, nghĩa vụ đầu tiên của Giáo Hội là dẫn đưa tất cả mọi người vào trong mầu nhiệm cao cả Lòng Thương xót của Thiên Chúa, chiêm ngưỡng tôn nhan Chúa Kitô, nhất là trong thời điểm như ngày nay, đầy những hy vọng lớn lao và những mâu thuẫn mạnh mẽ.

Chúa Nhật 12-4-2015, cùng Tông Sắc của Đức Thánh Cha sẽ được công bố trong lễ nghi phụng vụ tại 3 Đại vương cung thánh đường ở Roma: tại Đền thờ thánh Gioan Laterano lúc 5 giờ chiều, do Đức Hồng Y Giám quản Agostino Vallini chủ sự; tại Đền thờ Đức Bà Cả do Đức Hồng Y Santos Abril y Castello, trong thánh lễ lúc 10 giờ sáng cùng với Kinh Sĩ đoàn của Đền thờ này; còn tại Đền thờ Thánh Phaolô ngoại thành, trong thánh lễ lúc 10 giờ rưỡi sáng do Đức Hồng Y James Michael Harvey chủ sự.

## CHƯƠNG TRÌNH XỔ SỐ 2015 CAR RAFFLE

Quý vị đã giúp mua được **10,206** vé số tức **\$51,030.00**. Sau **ngày 17 tháng 4, 2015**, tiền các vé số nộp trễ sẽ cho vào quỹ giáo xứ. Chân thành cảm ơn quý vị đã mua vé số góp phần yểm trợ gây quỹ cho Giáo xứ qua chương trình xổ số 2015.

Các giải trúng gồm năm chiếc xe hơi của Hãng Koons tại Manassas gồm: **Honda Civic, Buick Verano, GMC Sierra Truck, Honda CRV SUV & Honda Odyssey Van**. Cả 5 chiếc xe hơi sẽ được dùng làm giải thưởng cho cuộc xổ số trong 5 lần xổ khác nhau tại Giáo xứ All Saints ở Manassas vào **Thứ Bảy, ngày 25 tháng 4, 2015**. Mỗi vé mua có hy vọng trúng cả 5 chiếc xe này và cộng thêm một giải thưởng \$20.000 hiện kim.

Quý vị mua vé số không cần hiện diện lúc xổ số mới trúng các giải. Người trúng giải sẽ được liên lạc ngay sau mỗi lần xổ bằng điện thoại.

Một danh sách các người trúng giải sẽ được niêm yết trên Trang Nhà của Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo <http://www.cttdva.com> và Trang Nhà của Giáo Xứ All Saints ở Manassas: <http://www.allsaintsvachurch.org>

## GÓC NHÌN MỤC VỤ

### Công Đức hay đóng góp vào việc xây dựng Nhà Chúa



Theo Giáo Luật số 222, công đức hay đóng góp vào công việc xây dựng Nhà Chúa là bổn phận của mọi người giáo dân. Việc phát triển giáo xứ tùy thuộc vào lòng hảo tâm của mỗi người chúng ta, khác với các giáo phái Tin Lành phải đóng 10 phần trăm theo lợi tức hằng năm của mỗi tín hữu.

Giáo xứ luôn chân thành tri quý ông bà anh chị em đã quảng đại công đức vào việc phát triển và duy trì các sinh hoạt mục vụ của giáo xứ.

Ngoài việc dùng phong bì công đức như hiện nay, chúng ta có thêm phương cách thứ hai cho việc công đức hằng tuần qua việc công đức điện tử, quý ông bà anh chị em có thể ghi danh trực tuyến (on line) với Công Ty Faith Direct hoặc theo form có sẵn ở văn phòng giáo xứ. Xin vui lòng đọc thư chỉ dẫn dưới đây để chúng ta hiểu rõ về ích lợi của việc công đức điện tử.

Quý Ông Bà và anh chị em thân mến trong Chúa Kitô Phục Sinh,

Giáo xứ có tin thú vị: Để giúp quý ông bà anh chị em dâng cúng cho nhà thờ và cho các sứ vụ quan trọng của giáo xứ cách dễ dàng hơn, giáo xứ chúng ta hợp tác với Công Ty Faith Direct - chương trình dâng cúng theo hệ thống điện tử tại các nhà thờ Công giáo đang dẫn đầu trên khắp đất nước. Qua Faith Direct, quý ông bà anh chị em có thể đóng góp cho giáo xứ qua thanh toán tự động từ trương mục ngân phiếu (checking account) hoặc thẻ tín dụng (credit card) của quý ông bà anh chị em - tương tự như hiện nay quý ông bà và anh chị em đang trả tiền nhà, các hóa đơn trong gia đình, và các khoản thanh toán hàng tháng khác.

Có nhiều cách để giúp quý ông bà anh chị em qua chương trình Faith Direct. Cách này sẽ mang lại các lợi ích lớn lao đối với quý ông bà và anh chị em cũng như đối với Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam. Dưới đây là ba ví dụ:

- **Tiện lợi:** Với Faith Direct, quý ông bà, anh chị em sẽ không phải viết ngân phiếu mỗi sáng chủ nhật hoặc quanh quẩn tìm kiếm phong bì công đức của mình. Quý vị có thể dành nhiều thời gian ngày Chúa Nhật tập trung vào Thánh lễ, cầu nguyện, và những gì Thiên Chúa đang tâm tình với quý vị!
- **Tính nhất quán:** Qua Faith Direct, quý ông bà, anh chị em có thể hỗ trợ các sứ vụ của giáo xứ, ngay cả khi quý vị phải đi xa hoặc không thể đến tham dự Thánh Lễ. Điều này mang lại cho chúng ta ý tưởng tốt hơn về việc gây quỹ, mà chúng ta sẽ phải có mặt hằng tuần, và cho phép chúng ta hoạch định cách hiệu quả hơn các chương trình và cộng việc phục vụ của chúng ta.
- **Chi phí cách hiệu quả:** Mỗi giáo dân ghi danh với Faith Direct sẽ đỡ tốn kém hơn trong việc in và gửi phong bì công đức tới quý ông bà anh chị em, và điều đó sẽ tiết kiệm cho giáo xứ và dùng nó vào việc mở rộng sứ vụ của chúng ta qua toàn thể cộng đoàn và đến được với nhiều người hơn bằng tình yêu của Chúa Kitô. (Điều đó cũng có nghĩa là cùng nhau, chúng ta sẽ sử dụng ít giấy hơn và giảm bớt tác động của chúng đối với môi trường!)

Giáo xứ có thể tin tưởng quý ông bà và anh chị em dành ra năm hay mười phút ngày hôm nay để điền vào mẫu đơn ghi danh được đính kèm và gửi nó tới Faith Direct được không? Giáo xứ hy vọng như vậy hoặc, quý ông bà, anh chị em có thể ghé thăm [www.faithdirect.net](http://www.faithdirect.net) và ghi danh trực tuyến cách an toàn với mã số nhà thờ của chúng ta: VA682. Với việc ghi danh trực tuyến, quý ông bà và anh chị em có thể truy cập vào tài khoản của mình bất kỳ lúc nào để xem và thay đổi thông tin tài khoản cũng như của số tiền công đức.

Chúa đã ban cho chúng ta công nghệ này, giúp cho việc công đức của quý ông bà và anh chị em trở nên dễ dàng hơn, và cho phép tiền công đức có một ảnh hưởng lớn hơn cho giáo xứ. Giáo xứ tri ân sự hỗ trợ đại lượng của quý ông bà và anh chị em và hy vọng mọi người cùng ghi danh với Faith Direct.

Xin Chúa Phục Sinh luôn chúc lành và đổ tràn muôn vạn hồng ân xuống trên mỗi người chúng ta và đặc biệt trên toàn thể cộng đoàn giáo xứ để chúng ta luôn đáp trả lời mời gọi của Chúa Phục Sinh trong việc loan báo Tin Mừng cho muôn dân.

Kính chúc,

Cha Chánh Xứ Phạm Hương, OP.

Dear Brothers and Sisters in Christ, Our Risen Lord,

I have exciting news: To make it easier for you to support our parish and the important ministries we provide, Holy Martyrs of Vietnam Parish is partnering with *Faith Direct* – the leading eGiving program for Catholic churches all across the country.

Through *Faith Direct* you can make all of your contributions to Holy Martyrs of Vietnam via automatic payment from your checking account or credit card – just as you may do now with your mortgage, household bills, and other monthly payments.

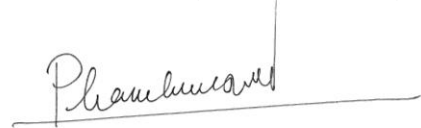
There are many ways that giving your support through *Faith Direct* will be of great benefit to you and to Holy Martyrs of Vietnam. Here are three examples:

- **Convenience:** With *Faith Direct* you won't have to write a check each Sunday morning or search around for your offertory envelopes. You can spend more time each Sunday focused on Mass, your prayers, and what God is speaking to your heart!
- **Consistency:** Through *Faith Direct* you can support our ministries even when you are out of town or unable to attend Mass. This gives us a better idea of the funds we will have coming in week after week, and allows us to more effectively plan our programs and services.
- **Cost-Effective:** Every parishioner signing up with *Faith Direct* means one less package of envelopes to print and mail out – and that will mean savings for our parish, which we can use to further expand our ministries throughout our community and reach more people with Christ's love. (It also means that together, we'll be using less paper and easing our impact on the environment!)

Can I count on you to set aside five or ten minutes today to fill out the enclosed enrollment form and send it to *Faith Direct*? I hope so – or, you can visit [www.faithdirect.net](http://www.faithdirect.net) and securely enroll online with our church code: **VA682**. With online enrollment, you will be able to access your account any time to view and make changes to your account information and gifts.

God has blessed us with this technology that makes giving easier for you, and that allows your gift to have an even greater impact for Holy Martyrs of Vietnam. I am grateful for your generous support and hope you will join me in enrolling with *Faith Direct*.

United in Christ, Our Risen Lord,



Rev. Peter Huong Pham, Pastor

## SINH HOẠT GIÁO XỨ

### PHỤNG VỤ THÁNG 5 - THÁNG HOA KÍNH ĐỨC MẸ



Sau Thánh lễ mỗi tối Thứ Sáu trong tháng 5 tại giáo xứ chúng ta, các hội đoàn phụ trách chương trình tiến hoa, và điều hành nghi thức rước kiệu cung nghinh Đức Mẹ Lavang chung quanh khu vực nhà thờ.

- **Ngày 1 tháng 5:** Sau Thánh lễ 7 giờ tối, các hội đoàn vẫn có giờ châu lượt như mỗi Thứ Sáu Đầu Tháng.
- **Ngày 2 tháng 5:** Hành hương các sắc tộc Á Châu & Thái Bình Dương, tại Washington, DC., từ 12 giờ trưa đến 4 giờ chiều (*chị Trịnh Tường Thiên Nga và chị Hoàng Thục Trinh, phụ trách phối hợp với các đoàn thể trong giáo xứ*).
- **Ngày 2 tháng 5:** Các em giáo lý lớp 10 xưng tội và tập nghi thức lúc 3 giờ chiều.
- **Ngày 8 tháng 5:** Hội Liên Minh Thánh Tâm và Hội Các Bà Mẹ Công Giáo phụ trách, điều hành nghi thức rước kiệu Đức Mẹ sau Thánh lễ 7 giờ tối.
- **Ngày 9 tháng 5:** Các em giáo lý lớp 10 Thêm Sức tại giáo xứ lúc 10 giờ sáng.
- **Ngày 15 tháng 5:** Trường Việt Ngữ bế giảng.
- **Ngày 15 tháng 5:** Ban Phụng Vụ & Thừa Tác Viên Trao Minh Thánh Chúa phụ trách, điều hành nghi thức tiến hoa kính Mẹ sau Thánh lễ 7 giờ tối.
- **Ngày 16 tháng 5:** Các em giáo lý lớp 3 tĩnh tâm, xưng tội và tập nghi thức lúc 12 giờ trưa.
- **Ngày 16 tháng 5:** Chương Trình Giáo Lý bế giảng.
- **Ngày 17 tháng 5:** Các em giáo lý lớp 3 rước lễ lần đầu lúc 2 giờ chiều.
- **Ngày 22 tháng 5:** Hiệp Sĩ Đoàn 9655 & Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình phụ trách, điều hành nghi thức tiến hoa kính Mẹ sau Thánh lễ 7 giờ tối.
- **Ngày 29 tháng 5:** Phong Trào Tông Đồ Fatima, Cursillô & Đạo Binh Hồn Nhỏ phụ trách, điều hành nghi thức rước kiệu Đức Mẹ sau Thánh lễ 7 giờ tối.
- **Ngày 30 tháng 5:** Giáo xứ & cộng đoàn Đức Mẹ La Vang hành hương kính Đức Mẹ tại núi Đức Mẹ Lộ Đức, Emmitsburg, Maryland.  
\*Trang trí kiệu Đức Mẹ: Cộng đoàn Đức Mẹ La Vang  
\*Thánh ca: Ca đoàn Seraphim.

*Xin mời tất cả quý cụ, quý ông bà, anh chị em, các hội đoàn và ban ngành trong giáo xứ cùng tham gia.*

*Các hội đoàn có liên quan và chịu trách nhiệm xin mặc đồng phục.*



## HÀNH HƯƠNG THÁNH MẪU SẮC TỘC Á CHÂU – THÁI BÌNH DƯƠNG - *Asians & Pacific Islanders for Mary* :

Thứ Bảy, ngày 2 tháng 5, 2015, từ 12 giờ trưa đến 4 giờ chiều, tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội :

400 Michigan Ave, NE, Washington D.C. 20017

Giáo xứ đã thuê một chuyến xe buýt 50 chỗ, nếu ai muốn đi xin ghi danh sớm và không cần phải đóng lệ phí. Xin quý vị lưu ý lịch trình của xe buýt:

Địa điểm khởi hành: Giáo xứ CTĐVN  
Khởi hành: Lúc 10 giờ sáng  
Trở về: Lúc 4 giờ chiều.

Mọi chi tiết xin liên lạc: Chị Thiên Nga 703-863-5982 / Chị Thực Trinh 617-480-1716.

Với lòng tôn sùng Mẹ Maria, Mẹ các Dân Tộc, Ban Tổ Chức chào đón các sắc tộc Á Châu - Thái Bình Dương, và mọi người, đến tham dự ngày Hành Hương lần thứ 13 để cùng tôn kính Người Mẹ Đầy Ôn Phúc của chúng ta, và tôn thờ Con yêu dấu của Mẹ.

## BÍ TÍCH THÊM SỨC CHO NGƯỜI TRƯỞNG THÀNH

Hằng năm, Giáo phận Arlington dành hai ngày Thứ Bảy và Chúa Nhật lễ Chúa Thánh Thần Hiện xuống để ban Bí Tích Thêm Sức cho người trưởng thành, độ tuổi từ lớp cuối Trung Học trở lên. Cụ thể năm nay là ngày thứ Bảy, 23 tháng 5, lúc 7:30 tối và Chúa Nhật, 24 tháng 5, lúc 2:30 chiều.

Xin mời quý phụ huynh ghi danh học Giáo Lý Thêm Sức cho những thân hữu hoặc bằng hữu người Công Giáo mà chưa lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức. Đơn ghi danh để tại bàn thông tin ở tiền sảnh nhà thờ.

### Điều kiện ghi danh:

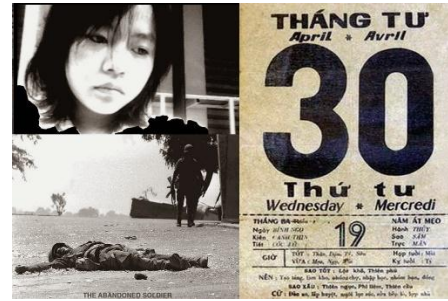
- 1) Giấy chứng nhận rửa tội được cấp từ Giáo xứ học viên đã được rửa tội.
- 2) Giấy chứng nhận là người Công giáo của cha/mẹ đỡ đầu thêm sức.
- 3) Điền đơn ghi danh và nộp đơn tại văn phòng Giáo Xứ.

Thời gian học vào 5 Chúa Nhật (19/4; 26/4; 3/5; 10/5; 17/5), từ 11 giờ 30 sáng đến 1 giờ 30 chiều, tại Trung Tâm Giáo Dục Giáo Xứ.

## CHÚC MỪNG LỄ THÀNH HÔN (18/4/2015)

- Nguyễn Hữu Hân & Bùi Thiên Thanh
- Karaman Harun & Trịnh Thị Hoàng-Yến

## THÁNG TƯ ĐEN



Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam vào ngày Thứ Năm, ngày 30 tháng 4, sẽ cử hành 2 Thánh Lễ lúc 8 giờ sáng và 7 giờ tối cầu cho các vong linh các anh hùng vị quốc vong thân và cho tất cả đồng bào đã bỏ mình trên Biển Đông vì lý tưởng tự do.

Xin cộng đoàn tham dự đông đủ để chúng ta cùng nhau hồi tưởng về biển cổ Tháng Tư Đen.

## CHƯƠNG TRÌNH KOVAR



Hằng năm, Knights of Virginia có chương trình gây quỹ giúp trẻ em chậm phát triển gọi là KOVAR, thường được thực hiện vào mùa Phục Sinh.

Vì thế, Chi Đoàn 9655 xin được gây quỹ sau mỗi Thánh Lễ Thứ Bảy, ngày 18 tháng 4 và Chúa Nhật, ngày 19 tháng 4, 2015, tại Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam và tại Cộng Đoàn Đức Mẹ Lavang – Nhà thờ St. Veronica.

Kính xin quý cụ, quý ông bà, anh chị em và các ban ngành đoàn thể giúp đỡ cho chương trình KOVAR.

## CHIẾN DỊCH LẠC QUYỀN MÙA CHAY NĂM 2015 CỦA ĐỨC GIÁM MỤC GIÁO PHẬN ARLINGTON

Năm nay chủ đề của Chiến Dịch Mùa Chay của Đức Giám Mục chọn là: *Những người quản lý của Chúa Kitô chia sẻ niềm vui Phúc Âm!*

Tới ngày 16 tháng 4, 2015, quý vị đã đóng góp được \$81,560.00, nghĩa là được 73% chỉ tiêu \$112,000.00. Giáo xứ mời gọi mỗi gia đình chúng ta tiếp tục tham gia Chiến Dịch Lạc Quyền Mùa Chay 2015 của Đức Giám Mục!

### TIỀN THU TRONG TUẦN (11-12/04/2015)

|                                           |            |
|-------------------------------------------|------------|
| Tiền quyên các lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật     | \$8,188.00 |
| Hộp tiền giúp người nghèo                 | \$201.00   |
| Hộp tiền nên khẩn (thánh Giuse, Đức Mẹ)   | \$324.00   |
| Quỹ phát triển giáo xứ (Monthly Offering) | \$1,352.00 |



## QUYÊN TIỀN LẦN 2

Thứ Bảy (25/4) và Chúa Nhật (26/4) tới, có cuộc quyên tiền lần 2 cho công cuộc Truyền Giáo trong Địa Phận.

## ĐẤT NGHĨA TRANG GIẢM GIÁ

Từ ngày 01 tháng 4 đến cuối tháng 4, 2015, Fairfax Memorial Park giảm giá 20% đất nghĩa trang cho giáo dân mua tại Nghĩa Trang Các Thánh Tử Đạo (Holy Martyrs Garden), giá thường là \$3,600.00, giá sale là \$2,880.00 một lô.

Xin liên lạc với bà Kathy LaPolla (703) 323-5202.

## NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

- Quý ông: Trần Quốc LÂM, Bùi CHUNG, Nguyễn TỈNH, Lục Đức THÀNH, Trần TUẤN, Châu STEVE, Nguyễn DAVID, Nguyễn Mạnh ĐỨC, Nguyễn Phùng TRẦN, Nguyễn Văn SỰ, Nguyễn Quang SANH, Trần Ngọc TOÀN, Nguyễn Văn PHƯƠNG...
- Quý bà: ĐAT-THU, Phùng Thị NHUNG, Trần YẾN, Lương ELIZABETH, Nguyễn Thị MINH, Nguyễn Thị LOAN, Nguyễn Thị ĐÀO, Nguyễn Thị TỈNH, Nguyễn Thị KIỂM, Trương Thị LẠC, Nguyễn Thị HẠNH, Nguyễn Thị QUÝ, Nguyễn PHEP, Dương Thị TAM-PHÚC, Nguyễn MIMI, Nguyễn Thanh THÚY, Nguyễn Thị THU, Agnes PHẠM, Trần KIM-LONG, Hoàng CHÚC, Nguyễn Thị ĐUỐC, Laura de POMMIER, Hoàng Thị ĐÀO, Lê Thị TÚ...
- Các em: NGUYỄN PHILIP, Trần-Hoàng ANDREW và Vũ VIVIAN.

## AI TÍN!

Trong niềm tin vào Chúa Phục Sinh, Giáo xứ xin kính báo Cù Bà Anna Trương Thị Lang Anh vừa được Chúa gọi về lúc 3:15 chiều ngày 15 tháng 4, 2015, tại Nhà Thương Fairfax, Falls Church, hưởng thọ 79 tuổi.

Giáo xứ chân thành phân ưu cùng toàn thể tang quyến. Xin Chúa của Lòng Thương Xót sớm đưa linh hồn Cù Bà Anna về hưởng Nhan Thánh Ngài.

**Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin để trong ngoặc)**

### Thứ Hai: 20/04/15 Trong Tuần III Phục Sinh

**Lễ 8AM** Lh Augustinô Nguyễn Bruce Sang (g/đ M Hùng)  
Lh Giuse Nguyễn Vương Sỹ Phú (Nguyễn Kim)  
Lh Micae Trần Tuấn Huy (Châu Tâm)  
Lh Anna Nguyễn Thị Sáng (gia đình)  
Lh Anna Trương Thị Lang Anh (Trương Kim)  
Lh Elizabeth Nguyễn Thị Huyền lễ giỗ (Lý Vinh)  
Các linh hồn (g/đ Nguyễn V. Thái)

Các linh hồn mồ côi (Thúy Vy)

Các linh hồn nơi luyện tội

G/đ Nông H. Phú xin tạ ơn cha Trương Bửu Diệp

**Lễ 7PM** Lh Đaminh Trần Công Thang lễ giỗ (N.D. Khôi)  
Lh Đaminh, Anna và Maria  
Lh Anna Trương Thị Lang Anh (Trương Khanh)  
Lh Maria Lê Thị Đình (g/đ Chu Văn Thuần)  
Lh Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Lh Maria Têrêsa Trần Thị Mười (gia đình)  
Gia đình họ Đặng xin tạ ơn  
Trương Khanh xin tạ ơn và xin ơn bình an

### Thứ Ba: 21/04/15 Thánh Anselmô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh

**Lễ 8AM** Lh Augustinô Nguyễn Bruce Sang (g/đ M Hùng)  
Lh Gioan Baotixita và Anna (Nguyễn Liên)  
Lh Micae Trần Tuấn Huy (Châu Tâm)  
Lh Anna Nguyễn Thị Sáng (gia đình)  
Lh Anna Maria Nguyễn T. Khánh Trang (Lê Trữ)  
Các linh hồn

**Lễ 7PM** Lh Anna Nguyễn Thị Thuận (Trần Kim Long)  
Lh Anna Trương Thị Lang Anh (Trương Khanh)  
Lh Maria Lê Thị Bền (Nông H. Phú)  
Lh Maria Lê Thị Đình (g/đ Chu Văn Thuần)  
Lh Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Lh Maria Têrêsa Trần Thị Mười (gia đình)

### Thứ Tư: 22/04/15 Trong Tuần III Phục Sinh

**Lễ 8AM** Lh Augustinô Nguyễn Bruce Sang (g/đ M Hùng)  
Lh Micae Trần Tuấn Huy (Tâm Châu)  
Lh Anna Nguyễn Thị Sáng (gia đình)  
Âu Mỹ Linh xin ơn Tin Cậy Mến  
Thảo Hùng xin ơn bình an

**Lễ 7PM** Lh Giuse Trần Văn Khẩn lễ giỗ (Trần Thị Loan)  
Lh Giuse Trần Văn Mỹ (g/đ Trần Thị Loan)  
Lh Phêrô Trần Văn Thân (g/đ Trần Thị Loan)  
Lh Anna Trần Thị Lương (g/đ Trần Thị Loan)  
Lh Maria Lê Thị Đình (g/đ Chu Văn Thuần)  
Lh Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Lh Maria Trần Thị Minh (g/đ Trần Thị Loan)  
Lh Maria Têrêsa Trần Thị Mười (gia đình)  
Các linh hồn thân bằng quyến thuộc  
Nông H. Phú xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ cho gia đình bình an  
ông Micae-Maria Nguyễn Hữu Mịch và  
bà Têrêsa-Maria Bùi Thị Kim Nhài mừng kỷ  
niệm 50 năm thành hôn

### Thứ Năm: 23/04/15 Thánh Giorgiô, tử đạo; Thánh Adalbertô, giám mục, tử đạo

**Lễ 8AM** Lh Augustinô Nguyễn Bruce Sang (g/đ M Hùng)  
Lh Micae Trần Tuấn Huy (Tâm Châu)  
Lh Anna Nguyễn Thị Sáng (gia đình)  
Các linh hồn  
Nguyễn Long Kiều Phương xin ơn bình an

**Lễ 7PM** Lh Maria Lê Thị Đình g/d (Chu Văn Thuần)  
Lh Maria Nguyễn Thị Khiết (Nguyễn Thị Mai)  
Lh Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Lh Maria Têrêsa Trần Thị Mười (gia đình)  
Các linh hồn mồ côi (Nguyễn Thanh Tâm)  
G/d Văn Công Đạo xin tạ ơn 43 năm hôn phối

**Nhà thờ St. Veronica - Chantilly, Virginia**

**Lễ 7PM** Lễ giỗ Lh Đaminh Nguyễn Văn Đài (Ng. Mai)

**Thứ Sáu: 24/04/15 Thánh Fidêlê Sigmaringen, linh mục, tử đạo**

**Lễ 8AM** Lh Augustinô Nguyễn Bruce Sang (g/d M Hùng)  
Lh Micae Trần Tuấn Huy (Tâm Châu)  
Lh Anna Nguyễn Thị Sáng (gia đình)  
Lh Maria Liên (Huỳnh Như)  
Lh Maria Liên (Huỳnh Thị Ngọc Loan)  
Ngô Thị Kiều Trang xin ơn bình an  
Vũ Vinh xin tạ ơn và xin ơn như ý

**Lễ 7PM** Lh Phêrô Bùi Văn Lý (Khanh Bùi)  
Lh Maria Liên (Huỳnh Linh)  
Lh Maria Lê Thị Đình (g/d Chu Văn Thuần)  
Lh Maria Nguyễn Thị Đáp (Đỗ Đại)  
Lh Maria Nguyễn Thị Khiết (Nguyễn Thị Mai)  
Lh Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Lh Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)  
Lh Maria Têrêsa Trần Thị Mười (gia đình)  
Các linh hồn mồ côi (Nguyễn Kim)

**Thứ Bảy: 25/04/15 Thánh Marcô, Tác Giả Sách Tin Mừng. Lễ kính**

**Lễ 8AM** Lh Augustinô Nguyễn Bruce Sang (Hồng Sang)  
Lh Phêrô Lê Văn Thi (Lê Kim Liên)  
Lh Anna Nguyễn Thị Sáng (gia đình)  
Lh Maria Lê Thị Đình (g/d Chu Văn Thuần)  
Lh Maria Nguyễn Thị Hoàng (Lê Kim Liên)  
Gia đình họ Đặng xin ơn bình an

**Chúa Nhật IV Phục Sinh: 25/04/15, lễ vọng 6 giờ chiều**

Lh Anrê Huỳnh Hồng Phong (Thanh Lan)  
Lh Micae Trần Tuấn Huy (Tâm Châu)  
Lh Maria Nguyễn Thị Đáp (Hoàng Kim và gia đình)  
Lh Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Lh Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)  
Các linh hồn (Nguyễn Thị Liên)  
Các linh hồn mồ côi (Nguyễn Kim)

**Nhà thờ St. Veronica - Chantilly, Virginia**

**Chúa Nhật IV Phục Sinh: 25/04/15, lễ vọng 7 giờ chiều**

Lh Đaminh Trần Thiện Đầu (Thái Ngọc Lan)  
Lh Phêrô Trần Thiện Dũng (Thái Ngọc Lan)  
Lh Bùi Xuân Mai (Thái Ngọc Lan)  
Thái Ngọc Liên xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ

**Chúa Nhật IV Phục Sinh: 26/04/15, lễ 7 giờ sáng**

Lh Anrê Huỳnh Hồng Phong (Thanh Lan)  
Lh Augustinô Nguyễn Bruce Sang (Hồng Sang)

Lh Giacôbê Bùi Văn Thành  
Lh Giuse Nguyễn Hữu Nhân (Trần Thị Thanh)  
Lh Giuse Vũ Ngọc Thăng (gia đình Đặng Tiến)  
Lh Phaolô Trần Đức Thanh (bà Thanh)  
Lh Phêrô Hoàng Sao (g/d Trần Văn Đệ)  
Lh Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (g/d Trần Văn Đệ)  
Lh Anna Nguyễn Thị Sáng (gia đình)  
Lh Catarina Nguyễn Thị Toàn  
Lh Lucia Trần Thị Miên (Phạm Xuân Hy)  
Lh Mácta Hoàng Thị Quy (g/d Trần Văn Đệ)  
Lh Maria Đình Thị Dịp (gia đình Đặng Tiến)  
Lh Maria Nguyễn Thị Đáp (Đỗ Đại)  
Lh Maria Nguyễn Thị Ngon (gia đình Đặng Tiến)  
Các đảng linh hồn (g/d Nguyễn)  
Các linh hồn đoàn viên PTTĐ Fatima đã qua đời  
Hoàng Dung xin ơn bình an  
Thắng Sương xin tạ ơn Đức Mẹ và thánh Giuse

**Chúa Nhật IV Phục Sinh: 26/04/15, lễ 10 giờ sáng**

Lh Anrê Huỳnh Hồng Phong (Thanh Lan)  
Lh Đaminh Bùi Kim Sơn (gia đình bà Bùi Kim Sơn)  
Lh Đaminh Nguyễn Văn Dương (gia đình Nguyễn Thới)  
Lh Gioan Nguyễn Văn Đình (Hưng Dung)  
Lh Grêgôriô Nguyễn Xuân Nghi (gia đình con cháu)  
Lh Phaolô Nguyễn Văn Thành  
Lh Phaolô Nguyễn Văn Thiệt (Ngô Kim Phụng)  
Lh Philipphê Đào Quan Hiên (gia đình)  
Lh Vinhson Đỗ Xuân Hồng (bà Riêm)  
Lh Isave Trần Thị Út (Maria Chương)  
Lh bà cố Maria Nguyễn Thị Màng (Scott Hoàng)  
Lh Maria Bùi Thị Tốt (Lê Thị Kim Anh)  
Lh Maria Lê Thị Đình (g/d Chu Văn Thuần)  
Lh Maria Lê Thị Nhung (Lê Ngọc Giáo)  
Lh Maria Nguyễn Thị Ba (Phạm Văn Giây)  
Lh Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Lh Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)  
Các linh hồn mồ côi (Maria Chương)  
Các linh hồn mồ côi (Trần Peter)  
Các linh hồn mồ côi (Phạm Vinh)  
Các linh hồn ngày 30 tháng 4 năm 1975 (bà Riêm)  
Thanh Hòa xin tạ ơn  
Hiệp Sĩ Đoàn xin ơn bình an cho các ân nhân & gia đình  
Nguyễn T. Trang xin tạ ơn cha Phanxicô Trương Bửu Diệp

**Chúa Nhật IV Phục Sinh: 26/04/15, lễ 12 giờ trưa**

Lh Anrê Nguyễn An (Nguyễn Huân)  
Lh Đaminh Ngô Viết Mùi (gia đình bà Ngô Viết Mùi)  
Lh Phêrô Trần Minh Lương (Huỳnh Đoàn Đa minh)  
Lh Phêrô Trần Minh Lương (Nguyễn Thị Năm)  
Lh Phêrô Trần Minh Lương (Nguyễn Thị Năm)  
Lh Mácta Cao Thị Bẩy (Cao Xuân Dũng)  
Lh Maria Nguyễn Thị Lắm (HĐDM Phạm Trọng Khảm)  
Lh Maria Nguyễn Thị Thanh (Huỳnh Đoàn Đa minh)  
Lh Maria Trịnh Thị Phúc (g/d Xuân - Hiên)  
Các linh hồn (Hiệu An)  
Huỳnh Đoàn Đaminh cầu cho các đoàn viên và gia đình  
còn sống cũng như qua đời

**Chúa Nhật IV Phục Sinh: 26/04/15, lễ 7 giờ tối**

Lh Micae Trần Tuấn Huy (Châu Tâm)

Lh Anna Trần Thị Chung (Trần Thị Oanh)

Lh Mácta Lê Thị Từ lễ giỗ (Biên Liên)

Lh Maria Josephine Quan Nga (Quan Minh)

Minh Thụy Hoàng xin ơn bình an

Anthony Long Huỳnh xin cầu cho con thi cử tốt đẹp và học hành dễ dàng

**Nhà thờ St. Veronica - Chantilly, Virginia**

**Chúa Nhật IV Phục Sinh: 26/04/15, lễ 7 giờ tối**

Lh Maria Mai Thị Cho lễ giỗ (Trịnh Thanh Tùng)

Johnny xin tạ ơn

## CỘNG ĐOÀN ĐỨC MẸ LA VANG



**“Người bảo gì, các anh cứ việc làm theo.”  
(Ga 2:5)**

**Cử hành phụng vụ Nhà Thờ St. Veronica**  
3460 Centreville Road, Chantilly, VA 20151

**Địa chỉ: C/o Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt nam**  
915 S Wakefield Street, Arlington, VA 22204

http://www.cttdva.com ● E-mail: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

**Cha Đặc Trách:** Gioan Hoàng Thanh Sơn, O.P.

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ

**Thánh Lễ:** Thứ Năm: 7:00 tối  
Thứ Bảy: 7:00 tối  
Chúa Nhật: 7:00 tối

**Chầu Thánh Thể:** Thứ Bảy: 6:30 tối

**Giải Tội:** 30 phút sau Thánh Lễ

**Các bí tích khác:** Xin liên hệ theo Bản Tin Hiệp Nhất  
Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Vietnam

### TIỀN THU (11-12/04/2015)

|                             |            |
|-----------------------------|------------|
| Tiền quyền lễ chiều Thứ Bảy | \$1,397.00 |
| Tiền quyền lễ Chúa Nhật     | \$983.00   |

## SINH HOẠT MỤC VỤ

**Các lớp Việt Ngữ:** Học thứ Sáu hằng tuần từ 7:00PM – 8:30PM từ ngày 12 tháng 9 năm 2014 đến tháng 5 năm 2015.

**Các lớp Giáo lý thiếu nhi:** Học thứ Bảy hằng tuần từ 5:30PM và sau đó sẽ tham dự Thánh lễ cuối tuần vào lúc 7:00PM, từ ngày 13 tháng 9 năm 2014 đến tháng 5 năm 2015.

**Ca đoàn Đức Mẹ Lavang:** Tập hát Thứ Bảy hằng tuần từ 5:30 – 7:00 chiều tại phòng 208.

**Ca đoàn Thánh Linh:** Tập hát Chúa Nhật hằng tuần từ 6:00 – 7:00 chiều tại phòng 208.

**Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Họp Chúa Nhật đầu tháng từ 5:00 – 7:00 chiều tại phòng 205 (Phòng Giáo lý cho người trưởng thành) các tháng trong năm.

## CHƯƠNG TRÌNH TỈNH TÂM và THÁNH LỄ XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU TẠI CỘNG ĐOÀN ĐỨC MẸ LAVANG

1. April 25, 2015: (3pm-7pm) Chụp hình tại Tiền Sảnh Nhà Trường St. Veronica.
2. May 2, 2015: (4pm-7pm) Tỉnh tâm xung tội (8pm-9pm) Tập nghi thức.
3. May 10, 2015: (5:30pm-9:30pm) Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu và tiệc mừng sau lễ.

## KẾT QUẢ CUỘC BẦU BAN TỔ CHỨC BẦU CỬ

Trưởng Ban: Anh Huỳnh Văn Trang  
Phó Ban: Chị Trương Lê Hằng  
Thư Ký 1: Chị Lưu Mỹ Duyên  
Thư Ký 2: Anh Trần Trung Tín  
Thư Ký 3: Anh Lê Văn Thảo

Cộng đoàn Đức Mẹ La Vang xin chúc mừng quý anh chị được cộng đoàn tín nhiệm đứng ra tổ chức bầu Ban Thường Vụ, hy vọng chúng ta sẽ có Ban Thường Vụ thật tuyệt vời. Congratulations!

### Thông Báo!

Ban Tổ Chức Bầu Cử đã đệ trình Bản Nội Qui Bầu Cử lên Cha Chánh Xứ để được phê duyệt vào ngày 16 tháng 4, 2015 và đã được ngài phê chuẩn ngay ngày hôm sau, 17 tháng 4, 2015. Tuần này Ban Tổ Chức Bầu Cử phổ biến bản Nội Qui Bầu Cử cho cộng đoàn và phát phiếu đề cử cho cộng đoàn.

Nếu không có gì trở ngại tuần bầu cử sẽ là tuần tiếp theo, 25 và 26 tháng Tư, 2015. Xin mọi người thêm lời cầu nguyện để Chúa Thánh Thần soi sáng giúp chúng ta chọn ra được những người xứng đáng, có tinh thần hăng say phục vụ cộng đoàn, hiệp nhất mọi người nên một để biến giấc mơ chúng ta thành hiện thực: Một Giáo Xứ Thể Nhân cho cộng đoàn tại vùng Chantilly, VA.

Ban Tổ Chức Bầu Cử



## Hành Hương Thánh Mẫu Sắc Tộc Á Châu-Thái Bình Dương 13<sup>th</sup> Annual Asians & Pacific Islanders for Mary



### Thứ Bảy

Ngày 2 tháng 5 năm 2014

Từ 12:00 giờ trưa đến 4:00 giờ chiều

Vương Cung Thánh Đường

Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội

400 Michigan Ave, NE

Washington D.C. 20017

### Chương Trình:

Cử Hành Bí Tích Hoà Giải - 12:00 giờ trưa

Rước Kiệu và Cầu Nguyện - 01:00 giờ chiều

Kính Mân Côi - 02:00 giờ chiều

Thánh Lễ - 02:30 giờ chiều

Chủ Sự Thánh Lễ:

Đức Giám Mục William E. Lori,

Giám Mục Giáo Phận Baltimore, MD

**CÁC CỘNG ĐOÀN THAM DỰ:** Bengali | Miến Điện | Cao Miên | Trung Quốc | Phi Luật Tân | Ấn Độ | Ấn Độ Dương |

Nhật Bản | Hàn Quốc | Lào | Li Băng | Tây Nguyên | Pakistan | Samoa | Thái Lan | Việt Nam

Được tài trợ bởi Mạng lưới Công Giáo Sắc Tộc Á Châu - Thái Bình Dương (APCN) cùng sự cộng tác của Ban Thư Ký Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ đặc trách Đa Văn Hóa / Tiểu Ban Sắc Tộc Á Châu - Thái Bình Dương.

Để biết thêm chi tiết  
xin liên lạc với:

Sœur Myrna Tordillo  
202-541-3384  
[MTordillo@uscgb.org](mailto:MTordillo@uscgb.org)

Dr. Fred Smedley  
703-472-2032  
[Freds73@aol.com](mailto:Freds73@aol.com)

[apcatholicnetwork@gmail.com](mailto:apcatholicnetwork@gmail.com)  
<https://www.facebook.com/pages/>  
APCN/366177420165506

**Liên lạc của Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, Virginia**

Chị Thục Trinh 617-480-1716

Chị Thiên Nga 703-863-5982

FREE CONCERT

Listen and deepen your  
faith through the cultural  
sounds of Catholic music...

## Multicultural Choral Concert

April 25, 2015 | 7:00 PM

Bishop Ireton High School

201 Cambridge Road, Alexandria, VA 22314

Filipino Serenata Choir | Holy Martyrs of Vietnam Choir |

Ghanaian Choir | Good Shepherd's Hispanic Charismatic Choir |

Heartsongs: Tam Tinh Ca | St. Paul Chung Korean Choir |

St. Joseph's Gospel Choir

For more information:

Email [mcm@bishopireton.org](mailto:mcm@bishopireton.org) or call 703-841-3881

Follow us on Twitter @CDACultures

The Multicultural Choral Concert is  
presented by Bishop Ireton High  
School, in cooperation with the  
Office of Multicultural Ministries,  
Catholic Diocese of Arlington.



## FLOOR TECH 4 YOU

**Chuyên làm sàn nhà bằng gỗ  
Làm mới và đánh bóng sàn cũ  
Lót gạch - Sơn nhà**

**Xin gọi TONY ĐOÀN  
(703) 371 1436 - (703) 209 6418  
E-mail: floortech00@gmail.com**

## Care People Home Health and Hospice

Người Việt phục vụ cho người Việt

Xin liên lạc để được chăm sóc sức khỏe tại nhà  
được Medicare-Medicaid chấp nhận.

Chúng tôi có lớp huấn luyện PCA dạy bằng tiếng Việt.

Chúng tôi đang tuyển dụng PCA, y tá RN, LPN,  
Physical Therapist, và Occupational Therapist

Điện thoại: 571-297-4747  
Fax: 877-437-5151

## Joseph A. Cerroni, ESQ.

In Private Practice since 1985

**Contract Law · Real Estate  
Small Business · Criminal Law · Traffic**

**5033B Backlick Rd., Annandale, VA 22003**

**703-941-3000**

**Free consultation for Parishioners**

**Vietnamese translator available if needed  
upon request.**



14408 Chantilly Crossing Lane  
Chantilly, VA 20151  
Phone: (703) 334-8901  
(Access from Costco Chantilly)

-Chúng tôi có **NUỐC MÍA, LEE's Coffee**

-Đặc biệt có nước **CHANH DÂY** (Passion Fruit) tươi,  
nguyên chất. (Fresh!!)

-Có Fundraiser cho các hội đoàn. (xin liên lạc 703-474-4592)

Đem theo Flyer tới tiệm quý khách sẽ nhận được 1 ly nước mía,  
hoặc chanh dây miễn phí. (Exp: 10/31/14)

**Mở cửa 7 ngày một tuần từ 11:00am – 9:00pm**



## Phở 102 Chào đón Quý Vị vùng Chantilly và Centreville

đến với Phở 102, quý vị sẽ tìm thấy một tô Phở Bò hay Gà  
thật đậm đà thơm ngon mà không nơi nào có!!!!



**Phở 102 Tại Địa Chỉ:  
13965 Metroteck Dr.  
Chantilly, VA 20151  
(Phía sau chợ Lotte ĐạiHàn)  
Phone: 703-502-4746 or 703-817-0979**

**Phở Một Không Hai  
Kính Mời**

Logo Copyright and design by Pho 102

## PHIM ẨMH

Chuyên đảm trách Chụp Hình - Quay Phim  
Đám Cưới - Đám hỏi - Chấn Dưng  
và các sinh hoạt đoàn thể



Xin liên hệ:

Chụp hình: Thông Nguyễn (571-344-3831)  
Quay phim: Thảo Lễ (703-789-5995)  
Email: Thongnguyen091962@gmail.com

## AVAILABLE

**6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00**

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Ông: Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)



Westgate Realty Group, Inc.

**PHILLIP NGUYỄN**

Chuyên viên địa ốc/Realtor

Tư vấn về địa ốc miễn phí, xin hãy gọi

Cell: 571-228-7259 Office: 703-208-9999

Email: [phillipnguyen@mrisc.com](mailto:phillipnguyen@mrisc.com)

Giáo dân nhà thờ Các Thánh Tử Đạo VN

## AVAILABLE

**6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00**

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Ông: Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

## AVAILABLE

**6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00**

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Ông: Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

## AVAILABLE

**6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00**

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Ông: Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

## AVAILABLE

**6 months for \$600.00  
1 year for \$1,200.00**

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Ông: Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

## AVAILABLE

**6 months for \$600.00  
1 year for \$1,200.00**

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Ông: Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

## AVAILABLE

**6 months for \$600.00  
1 year for \$1,200.00**

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Ông: Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)



**BUSY BEE CHILD CARE CENTER**  
10917 Marilta Ct. Fairfax, VA 22030  
703-591-0862

Do Quý Nữ Tu Đồng Mền Thánh Giá Đà Lạt đảm trách.  
Chúng tôi nhận các em từ 2.5 – 12 tuổi.  
Các em mới, xin ghi danh.



**Lily Flowers**  
Nhận làm hoa cho mọi trường hợp  
Nhiều năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107



**NOVA PHARMACY** Medicine For Healthy Living

6023 Wilson Blvd. Arlington, VA 22205  
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 am - 7 pm  
Thứ Bảy: 9 am - 2 pm  
Tel. (703) 538-5555

\* Giao Thuốc Tại Nhà (Miễn Phí - 5 miles) \*



**Dignity MEMORIAL**

**DEMAINE FUNERAL HOMES**  
Since 1841 – (703) 549-0074

**In Alexandria**  
520 S. Washington Street  
Alexandria, VA 22314  
Diana L. Downey, Manager  
www.demainefuneralhomes.com

**In Springfield**  
5308 Backlick Road  
Springfield, VA 22151  
Reese J. Spann, Manager  
www.demainefunerals.com



**Fairfax Memorial**  
Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

|                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Fairfax Memorial Funeral Home &amp; Crematory</b><br>Contact us for funeral and cremation services<br>(703) 425-9702<br><a href="http://www.fmfh.com">www.fmfh.com</a> | <b>Fairfax Memorial Park</b><br>Contact us for cremation or traditional burial information<br>(703) 323-5202<br><a href="http://www.fmpark.com">www.fmpark.com</a> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**CAPITOL AUTO LAND**  
3800 G South Four Mile Run Dr  
Arlington—Virginia  
(cách nhà thờ 5 phút lái xe)

**SỬA • MUA • BÁN CÁC LOẠI XE**

Great Service with the **LOWEST PRICES**  
Brakes • ABS • Air Bags • A/C • Exhaust  
Tune-Ups • Timing Belts • Clutches

**10% off** For All Services

**PHÁP: 703-998-0207**  
Mon-Fri 8am-5pm • Sat 8am-3pm



**IN MEMORIAM**  
**REV. THIEN HOANG**  
1945-2014

Thank you for allowing us to  
serve your community in the time  
of need.

**Murphy Funeral Home**  
(703) 920-4800

**Eastern Memorials.com**  
Chuyên viên lo việc an táng người Việt Nam

For Fairfax Memorial Park and  
National Memorial Park Cemetery

8970 Centreville Road  
Manassas, VA 20110  
Office: 703-393-0999

<http://www.EasternMemorials.com/vietnamese-memorials>  
[info@EasternMemorials.com](mailto:info@EasternMemorials.com)



**Tiết kiệm trung bình \$825\***  
Hãy bảo vệ chính mình với công ty  
bảo hiểm\*\* xe và nhà hàng nhất ở  
Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết  
kiệm ngay hôm nay.

Anh Nguyen, Agent  
1225 King Street  
Alexandria, VA 22314  
Bus: 703-739-8982  
[anh.nguyen.rpl@statefarm.com](mailto:anh.nguyen.rpl@statefarm.com)

State Farm, Người láng giềng tốt bụng!  
**State Farm**  
statefarm.com

\*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình đã được tính toán dựa trên năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và đã được báo cáo trong mục tiết kiệm đầu của hợp đồng với State Farm. \*\*Dựa trên báo phí A.M. Best soạn thảo. Các hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và thông báo của State Farm được viết bằng tiếng Anh. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.  
State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX. Mỗi công ty bảo hiểm có trách nhiệm tài chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.  
19/05/2017

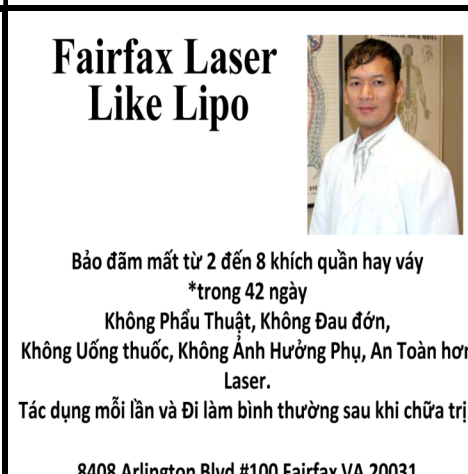
**Trung Tâm Nhãn Khoa**  
**TRUE VISION**



**Khám mắt tổng quát**  
**Làm mắt kính và contact lenses**

**Tony T. Nguyen, O.D.**  
**6643 Arlington Blvd.**  
**Falls Church, VA 22042**  
**703-533-9505**

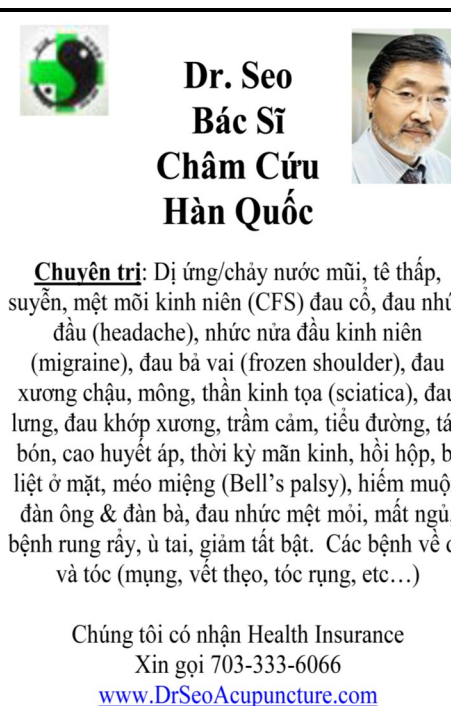
**Fairfax Laser Like Lipo**



Bảo đảm mất từ 2 đến 8 kích quần hay váy  
\*trong 42 ngày  
Không Phẫu Thuật, Không Đau đớn,  
Không Uống thuốc, Không Ảnh Hưởng Phụ, An Toàn hơn  
Laser.

Tác dụng mỗi lần và Đi làm bình thường sau khi chữa trị.

8408 Arlington Blvd #100 Fairfax VA 20031  
[www.FairfaxLaserLikeLipo.com](http://www.FairfaxLaserLikeLipo.com)  
703-208-RELAX (7352)  
Xin gọi ngay để được trong chương trình giảm giá (Thời Gian có hạn)



**Dr. Seo**  
**Bác Sĩ**  
**Châm Cứu**  
**Hàn Quốc**

**Chuyên trị:** Dị ứng/chảy nước mũi, tê thấp, suyễn, mệt mỏi kinh niên (CFS) đau cổ, đau nhức đầu (headache), nhức nửa đầu kinh niên (migraine), đau bả vai (frozen shoulder), đau xương chậu, hông, thần kinh tọa (sciatica), đau lưng, đau khớp xương, trầm cảm, tiểu đường, táo bón, cao huyết áp, thời kỳ mãn kinh, hồi hộp, bị liệt ở mặt, méo miệng (Bell's palsy), hiềm muộn đàn ông & đàn bà, đau nhức mệt mỏi, mất ngủ, bệnh rung rẩy, ù tai, giảm tất bật. Các bệnh về da và tóc (mụn, vết sẹo, tóc rụng, etc...)

Chúng tôi có nhận Health Insurance  
Xin gọi 703-333-6066  
[www.DrSeoAcupuncture.com](http://www.DrSeoAcupuncture.com)

**PHỞ HẢI DƯƠNG (VIETNAMESE RESTAURANT)**  
4231 - M Markham Street Annandale VA 22003  
Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như: Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang

**Đặc biệt:** Phở bò, Phở gà, Phở đồ biển.

**Ngài ra, Nhận bảo hiểm và bệnh nhân \*mới do TAI NẠN XE CỘ**

**THANH SƠN TOFU**  
**Lò Đậu Hũ Thanh Sơn**  
**6397 A Wilson Blvd**  
**Falls Church VA 22044**  
**(703)534-1202**

**Chuyên sản xuất các loại:** đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xà ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

**Đặc biệt:** Bánh cuốn trắng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trái cây, các loại xôi chè, chả giò.

**Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần**  
**từ 9:00AM đến 8:00PM**

*Phở là đặc sản quê hương  
 Danh tiếng vang lừng khắp bốn phương*

**Phở Ngọc Hưng**  
**Vietnamese Restaurant**

**3508 Courtland Dr., Falls Church, VA 22041**  
**703-347-7575**

**Business Hours:**  
 Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM  
 Saturday-Sunday: 9:00AM-9:00PM

**KIM HOÀNG JEWELRY**  
**TIỆM VÀNG - KIM CƯƠNG - CẨM ĐỒ**  
**6795 Wilson Blvd., Suite 10**  
**Falls Church VA 22044**  
**Tel. 703.237.3310**  
**Open: Mon—Sun (10 AM—7 PM)**

Mua bán, trao đổi, các loại nữ trang, kim cương  
 Có GIA Certified, có thợ nhiều kinh nghiệm

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
 Cá nhân, Gia đình, Nhân Viên  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
**Hoàng-Chương Nguyễn hoặc Phong Thu**  
 Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý  
**Phone:** 866-664-8936 (MD,DC, and VA)  
**Email:** [Chuong@groupadvisorsinc.com](mailto:Chuong@groupadvisorsinc.com)



**HI-TECH QUALITY AUTO REPAIR**  
**3763 PICKETT RD**  
**FAIRFAX, VA 22031-3603**

Chuyên sửa hầu hết tất cả các loại xe: Mỹ, Nhật, Đức

Xin gọi Lộc Lê  
**Phone: (703) 272-8883**  
**Cell: (571) 278-3034**

**X.O TASTE RESTAURANT**  
**The Hong Kong Seafood Restaurant**



**FREE SPICY SHRIMP WHEN YOU SPEND \$80.00 MORE (DINE-IN ONLY)**

**LUNCH SPECIAL (11am-3pm) ONLY \$6.95**  
 (Excluding Weekend and Holidays)

Nhà hàng Hong Kong chuyên về các loại: heo quay, heo sữa, vịt quay, gà xi dầu, gà hấp muối và các món ăn đặc sắc đồ biển.

**NHẬN ĐẶT HEO QUAY VỚI GIÁ ĐẶC BIỆT!**

6124 Arlington Blvd  
 Falls Church, VA 22044  
 Tel: 703-536-1630  
 703-536-1631

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
 Thứ Hai - Năm: 11:00am - 12:00am  
 Thứ Sáu - Chủ Nhật: 11:00am - 1:00 am

**Bác Sĩ Chuyên Khoa Giải Phẫu Mắt**  
**Walter Q. Wang, MD**



Tốt nghiệp chuyên khoa mắt University of Illinois at Chicago  
 Tốt nghiệp hậu chuyên khoa mắt (glaucoma fellowship) Harvard Medical School

\* Chuyên các bệnh về mắt, Khám mắt tổng quát  
 \* Giải phẫu Cườm mắt (Cataract), Tăng nhãn áp (Glaucoma)  
 \* Thăm Mỹ Mắt

**611 S. Carlin Springs Rd.**  
**Suite 208**  
**Arlington, VA 22204**  
**Điện thoại: (703) 639-4455**  
**www.eyecs.com**

- Nhận tất cả bảo hiểm, Medicare, Medicaid.  
 - Văn phòng trang bị máy móc y khoa tối tân  
 - Có nhân viên nói tiếng Việt vui vẻ và ân cần.

**HomeWork Remodeling**  
*Improve Your Quality of Life*

**15% OFF**  
 For All Church Members

**WINDOWS - SIDING**  
**ROOFING - DECKS**  
 Free Estimates  
 Free Financing  
**703-803-6500**

**HUNG M. NGUYEN, D.D.S, P.C.**  
**Cosmetic & Family Dentistry**  
 Nhận MEDICATE for Children & PPO Insurance

Giờ làm việc: Mon-Fri: 9:am-6:pm \* Sat: 9:am-3:pm

**7244 Arlington Blvd., Falls Church, VA 22042**  
**Phones: (703) 206-9202 / 206-9203**

(Gần tiệm Nha Trang & nhà hàng Harvest Moon)

**TOTAL DENTAL CARE**  
**Dr. LINH NGUYEN, D.D.S**  
**5017-B Backlick Rd**  
**Annandale, VA 22003**  
**Tel (703) 256-1183**  
**Fax (703) 256-2889**

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm  
 Thur. Fri & Sat. 9:am-6:pm

*Fortune*

*Nhà Hàng Thần Tài*

*The Chinese Seafood Restaurant*



Nhận đặt Tiệc Cưới, Hối, Sinh Nhật, Party, Họp Mặt Hội Đoàn  
 Nhận Tiệc Cưới Catering: Giá rẻ, thức ăn ngon  
 DIMSUM: 7 ngày trong tuần. Có xe đẩy

**6249 Arlington Blvd.**  
**Seven Corners Center**  
**Falls Church, VA 22044**  
**Xin Liên Lạc Ông Vinh**  
**Office: (703) 538-3333**  
**Cell: (703) 629-6821**  
**Fax Order (703) 538-3335**

**Đặc Biệt**  
 Nhà Hàng có máy phát điện riêng

Giờ Mở Cửa: **7 Ngày trong tuần**  
 Thứ Hai - Thứ Sáu: **11 AM - 10 PM**  
 Thứ Bảy & Chủ Nhật: **10 AM - 10 PM**



**WeCare**  
**Health Services**

**CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI GIA**

Cho Quý Vị Cao Niên có Medicare & Medicaid.

Xin liên lạc WeCare để được chăm sóc sức khỏe tại nhà do Medicaid chấp thuận

**WeCare chăm sóc tận tâm & chu đáo**

WeCare đang tuyển y tá RN, LPN & PCA nhân viên chăm sóc

Trung Tâm của Người Việt phục vụ Người Việt.

**ĐT: (703) 879-3750 Fax: (844) 800-8989**

**NHẬN GIỮ TRẺ**

**Chantilly, VA**  
**(Gần chợ Lotte)**

**Xin liên lạc: 571-528-8394**

**SPRINGDALE DENTISTRY**

**Lê V. Thiên, D.D.S, P.C.**  
**5105-C Backlick Rd**  
**Annandale, VA 22003**  
**703-942-6612**



- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.  
 - Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.  
**www.springdaledentistry.com**

**PHỞ 75**  
**RESTAURANT**

**AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF NOODLE SOUP**

Open daily 9:00AM-8:00PM  
**3103 Graham Rd, Suite B**  
**Falls Church, VA 22042**  
**Tel. (703)204-1490 \* Fax: (703)204-4615**

**Other Locations:**

**Arlington, VA (703)525-7355**  
**Herndon, VA (703)471-4145**  
**Langley Park, MD (301)434-7844**  
**Rockville, MD (301)309-8873**  
**Northeast Philly, PA (215)743-8845**  
**South Philly, PA (215)271-5866**



**7260 Arlington Blvd**  
**Falls Church, VA 22042**  
**Phone: (703) 573-6000**  
**Fax: (703) 573-0404**

**www.theharvestmoonrestaurant.com**

- Nhà Hàng Trung Hoa chuyên về tiệc cưới, đã phục vụ cho Cộng Đồng Người Việt trên 29 năm.  
 - Hơn 700 chỗ ngồi dành cho tiệc cưới, hội, và họp mặt các Hội Đoàn.

Giờ Mở Cửa:  
 Mỗi Ngày: 11:30 Sáng - 10:00 Tối

**PRAISE the LORD**